

AA

378

GUEST EDITOR IN CHIEF/RÉDACTEUR EN CHEF INVITÉ :
WINY MAAS, MVRDV AND THE WHY FACTORY



'A'A'

SOMMAIRE

- 02-05
Incertain
Par Winy Maas
- 07
L'exception confirme la règle
Par Cyrille Poy
- 15-17
Les temps liquides : peurs sociales et obsession sécuritaire
Citations de Zygmunt Bauman
- 18-19
Qu'est ce que l'utopie d'aujourd'hui ?
D'après Günther Feuerstein
- 20-24
Architecture atomisée
Par Theo Deutinger, Federica Vazzaria et Catarina Dantas
- 25-29
Qu'est-il arrivé à la critique architecturale ? Elle ne prenait pas de risques !
Par Alexandra Lange
- 30-33
Non lu. Incohérence entre théorie et pratique
Par Hilde Heynen
- 34-35
Quel est le rôle des magazines d'architecture aujourd'hui ?
Par Beatriz Colomina et Cyrille Poy
- 36-39
Comment nous promovons l'architecture ?
Par Mike Plotnick, Bernard Tuitkens, Jan Knikker, Felix Luong, Dixon Junliang Lu, Ayla Ryan, Daria Pahhota, Matthew Heiler et Marc Héneau
- 40-45
Mies media
Par Beatriz Colomina
- 46-47
La mode de l'architecture
Par Felix Bunnichter
- 48-49
Lost in translation
Par Annaik Deceuninck, Ania Molenda et Emily Waugh
- 50-52
Dictionnaire de l'imprécision
Par Aaron Betsky, Geoff Manaugh, Hans Ibeling, Jonathan Glancey, Mark Shepard, Martien de Vletter, Nanne de Ru et Charles Bessard, Piet Vollaard, Roemer van Toorn, Saskia Sassen et Toshiko Mori
- 53-55
La valeur de la valeur
Par John Thackara et Klaas Hofman
- 56-61
Nous avons besoin d'archinomie
Author / Auteur : Ronald Wall
- 62-67
La valeur de la géographie
Par Michael Najjar et Klaas Hofman
- 68-69
Mon portable me met les nerfs en pelote
Par Harmut Rosa
- 70-71
Notre impact
Par Ulf Hackauf and/et Pirjo Haikola
- 72-73
Green Dream
Par The Why Factory
- 74
Les points clés de la durabilité en action
Par Mohamed Benzerzour et Franck Boutté
- 75-77
Fin (ou le nouveau commencement)
Par Jan Knikker
- 78-79
Pourquoi ne voulons-nous pas comprendre le futur ?
Citations de Nassim Nicholas Taleb
- 80-81
La crise affichée
Par David McCandless
- 82-83
Oser regarder en arrière
Collage de Jan van de Pavert
- 84-87
Soyons prêts ! Se préparer à l'inattendu
Par Willem Hoekstra et Ulf Hackauf
- 88-89
Espace de sécurité
Par Billy Guidoni et Nacho Velasco
- 90-93
Comment survivez-vous ?
Par Marie Douce Albert, Architecture Studio, LAN, ZUS, Meyer en Van Schooten et l'atelier Fernandez et Serres
- 94-97
Qui voudriez-vous être ?
Par Nanne de Ru et Charles Bessard
- 98-101
Et s'ils avaient été construits ?
Par Gustavo van Staveren
- 102-105
L'architecture comme tactique
Par Markus Miessen, Jan Nauta et Bas Kalmeijer
- 106-108
La crise de l'image du futur
Par Tihamer Salij
- 109-111
Être plus !
Par Winy Maas
- 112-113
(use)less to (use)more
Photographié par Basurama
- 114-117
L'optimisme ne suffit pas
Par Kobas Laksa et Ania Molenda
- 118-119
Le filtre du bonheur
Par Luxigon
- 120-124
La nécessité d'une île (and the case of Simplicity)
Par Jeroen Zuidgeest
- 125-127
Design et politique
Par Henk Ovink
- 128-129
Nous sommes des fabricants de ville
Par Vincent Ocasia
- 130-133
Arrêtez de construire
Par Sebastian Ropers et Bart Peeters
- 134-137
Propagande urbaine
Par Justin McGuirk et Robert Nesselaar
- 138-139
L'art de faire des slogans
Par Jenny Holzer et Rafaël Magrou
- 140-141
De l'émergence de la collectivité
Par Ekim Tan et Diana Ibáñez López
- 142-145
Construire sans règles
Par Finn William, David Knight et Ulf Hackauf
- 146-150
La réalité de la virtualité
Par Mark Shepard, Annaik Deceuninck et Bas Kalmeijer
- 151-155
Pixelpower
Par Winy Maas
- 156-157
Déjà vu
Par Nacho Velasco et Isabel Pagel
- 158-161
SanOma/OmaSan
Texte et photos de Winy Maas
- 162-163
Grand ouvert, apprivoiser l'incertitude
Par Paul Hughes
- 164-165
Oseras-tu ?
Texte original : MVRDV, édité par Flore Raimbault
- 166-167
Sans échelle 1
Par Johannes Schele
- 168-169
Sans échelle 2
Par Peter Root
- 170-173
Espaces communicants
Par Paul Mijksenaar, Herbert Seevinck et Pirjo Haikola
- 174-177
Drôles de plans
Gwénaél Jézéquel, Taketumi Aida, Christian Kerez, Blothing, Martti Kalliala, Esa Ruskeepää et Martin Lukaszcyk
- 179-181
« Les architectes sont de moins en moins compétents »
Par Rory McGowan et Jan Knikker
- 182-185
« Moi, je construis » (Alvar Aalto)
Par Andre Kempe, Marte Marte et Billy Guidoni
- 186-189
« Rien n'est plus nécessaire que le superflu » (Oscar Wilde)
Par Farshid Moussavi interviewed et Gabrielle Sandwert
- 190-191
À rendre pour hier ! Le régime de la deadline
Par l'équipe éditoriale
- 192-193
Slogans de survie
Wieden+Kennedy
- 194-195
Les co-auteurs
Par Dominique Alba, Dimitri Bouite, Massimo Mattussi et Bertrand Schippan
- 196-199
Qui est responsable ?
Par Mariana Idiarte, Antonio Tena et Felix Madrazo
- 200-201
Confessions d'un architecte repentant
Par Clélie Protière, Flore Raimbault et Noa Peer
- 202-203
Le filtre de la réalité
Par Luxigon
- 204-207
Pourquoi faites-vous cela ?
Par Alain de Botton et Marc Héneau
- 208-209
Parcours professionnels
Par Diana Ibanez Lopez
- 210-213
Les démissionnaires
Par Hugo Sanchez, Basurama et Felix Madrazo
- 214-215
Reste devant !
Par Li Edelkoort et Rafaël Magrou
- 216-217
Comment se préparer ?
Par Marc Angelil, Wiltze Patijn et Alexander Sverdlow
- 218-221
À venir
Par The Why Factory, Mick Van Gemert, Tanya Martínez Gonzales et Ahmet Korfali.
- 222-223
Échéances planétaires
Recherches de Johannes Schele et Maciek Grelewicz
- 224
What do you think?
- 225-226
La chronique nomade de Francis Marmonde
L'amour d'une ville 2
- 226-240
News
La revue des livres
Par Nikola Jankovic
La revue du Net
Par Alexandre Goulet
L'agenda des expos
Par Marie-Douce Albert

- 02-05
Uncertain
By Winy Maas
- 07
The exception confirms the rule
By Cyrille Poy
- 15-17
Liquid times: living in an age of uncertainty
Quotes from Zygmunt Bauman
- 18-19
What is utopia today?
Based on Günter Feuerstein
- 20-24
Atomized architecture
By Theo Deutinger, Federica Vizzana and Catarina Dantas
- 25-29
Whatever happened to architectural criticism? It played it safe!
By Alexandra Lange
- 30-33
The un-read. The mismatch between theory and practice
By Hilde Heynen
- 34-35
What is the role of architecture-magazines today?
By Beatriz Colomina and Cyrille Poy
- 36-39
How we promote architecture
By Mike Plotnick, Bernard Tulkens, Jan Knikker, Felix Luong, Dixon Junliang Lu, Ayla Ryan, Daria Pahhota, Matthew Heller and Marc Héneau
- 40-45
Mies media
By Beatriz Colomina
- 46-47
The fashion of architecture
By Felix Burrichter
- 48-49
Lost in translation
By Annaik Deceuninck, Ania Molenda and Emily Waugh
- 50-52
The dictionary of vagueness
By Aaron Betsky, Geoff Manaugh, Hans Ibeling, Jonathan Glancey, Mark Shepard, Martien de Vletter, Nanne de Ru, Charles Bessard, Piet Vollaard, Roemer van Toorn, Saskia Sassen and Toshiko Mori
- 53-55
The value of value
By John Thackara and Klaas Hofman
- 56-61
We need archinomics
By Ronald Wall
- 62-67
The value of geography
By Michael Najjar and Klaas Hofman
- 68-69
Mon portable me met les nerfs en pelote
By Harmut Rosa
- 70-71
Our impact
By Ulf Hackauf and Pirjo Haikola
- 72-73
Green Dream
By The Why Factory
- 74
The key points of sustainability in action
By Mohamed Benzerzour and Franck Bouffé
- 75-77
The end (or the new beginning)
By Jan Knikker
- 78-79
Why do we not want to understand the future?
Quotes from Nassim Nicholas Taleb
- 80-81
The edited crisis
By David McCandless
- 82-83
Dare to look back
Artwork by Jan van de Pavert
- 84-87
Be prepared! Planning for the unexpected
By Willem Hoekstra and Ulf Hackauf
- 88-89
The space for being safe
By Billy Guidoni and Nacho Velasco
- 90-93
How do you survive?
By Marie Douce Albert, Architecture Studio, LAN, ZUS, Meyer en Van Schooten and Atelier Fernandez et Sorres
- 94-97
Who do you want to be?
By Nanne de Ru and Charles Bessard
- 98-101
What if they would have been realized?
By Gustavo van Staveren
- 102-105
Architecture as tactic
By Markus Miessen, Jan Nauta and Bas Kalmeljer
- 106-108
The crisis of the future image
By Tihamer Salij
- 109-111
Be more!
By Winy Maas
- 112-113
(Use)less to (use)more
Artwork by Basurama
- 114-117
Optimism is not enough
By Kobas Laksa and Ania Molenda
- 118-119
The happiness filter
By Luxigon
- 120-124
La nécessité d'une île (and the case of Simplicity)
By Jeroen Zuidgeest
- 125-127
Design and politics
By Henk Givik
- 128-129
We are the citymakers
By Vincent Ocasio
- 130-133
Stop building
By Sebastian Ropers and Bart Peeters
- 134-137
Urban Propaganda
By Justin McGuirk and Robert Nesselaar
- 138-139
The art of making slogans
By Jenny Holzer and Rafaël Magrou
- 140-141
On the emergence of collectivity
By Ekim Tan and Diana Ibáñez López
- 142-145
Building without bureaucracy
By Finn William, David Knight and Ulf Hackauf
- 146-150
The reality of virtuality
By Mark Shepard, Annaik Deceuninck and Bas Kalmeljer
- 151-155
Pixelpower
By Winy Maas
- 156-157
Déjà vu
By Nacho Velasco and Isabel Pagel
- 158-161
SanOma/OmaSan
Text and photos by Winy Maas
- 162-163
Open up, embracing uncertainty
By Paul Hughes
- 164-165
Will you dare to?
Original text by MVRDV, edited by Flore Raimbault
- 166-167
Scaleless 1
By Johannes Schele
- 168-169
Scaleless 2
By Peter Root
- 170-173
Communicating spaces
By Paul Mijksenaar, Herbert Seevinck and Pirjo Haikola
- 174-177
Drôles de plans
By Gwénaél Jézéquel, Taketumi Aiga, Christian Kerez, Biothing, Martti Kalliall, Esa Ruskeepää and Martin Lukasczyk
- 179-181
- Architects are becoming more and more deskilled -
By Rory McGowan and Jan Knikker
- 182-185
- Moi, je construis - (Alvar Aalto)
By Andre Kempe, Marte Marte and Billy Guidoni
- 186-189
"Nothing is more necessary than the un-necessary" (Oscar Wilde)
By Farshid Moussavi and Gabrielle Sandwert
- 190-191
Due yesterday! The regime of the deadline
By the editorial team
- 192-193
Slogans for survival
By Wieden+Kennedy
- 194-195
The co-authorship
By Dominique Alba, Dimitri Bouite, Massimo Mattussi and Bertrand Scrippan
- 196-199
Who is responsible?
By Mariana (di)arte, Antonio Tena and Felix Madrazo
- 200-201
Confessions of a rependant architect
By Clélie Pratière, Flore Raimbault and Noa Peer
- 202-203
The reality filter
By Luxigon
- 204-207
Why do you do it?
By Alain de Botton and Marc Héneau
- 208-209
Careers paths
By Diana Ibanez Lopez and Sabina Favaro
- 210-213
The quitters
By Hugo Sanchez, Basurama and Felix Madrazo
- 214-215
Stay ahead!
By Li Edelkoort and Rafaël Magrou
- 216-217
How to be ready
By Marc Angelil, Wjtzte Patijn and Alexander Sverdlov
- 218-221
Coming soon
By The Why Factory, Mick van Gemert, Tanya Martinez Gonzales and Ahmet Korfalli
- 222-223
Planetary deadlines
By Johannes Schele and Maciek Grelewicz
- 224
What do you think?
- 225-226
Nomadic Chronicle by Francis Marmande
The love of a city 2
- 226-240
News
Book review
By Nikola Janković
Web review
By Alexandre Goulet
Exhibitions review
By Marie Douce Albert

MAUPIN BLANZ PERRAULT VARINI SEJIMA MOLODKIN PETRILLO ETH STUDIO BASEL

AAA

379

RÉDACTEUR EN CHEF INVITÉ / GUEST EDITOR IN CHIEF

DOMINIQUE PERRAULT

COMMISSAIRE DU PAVILLON FRANÇAIS / FRENCH PAVILION CURATOR

12^{ÈME} BIENNALE D'ARCHITECTURE DE VENISE / 12TH VENICE BIENNALE OF ARCHITECTURE



L 14708 - 379 - F: 25,00 € - RD



DOM: 29 € - BEL/LUX: 29 € - CH: 40 FS - CAN: 50 \$ca
N.CAL/S: 3500 cfp - POL/S: 4000 cfp - MAR: 290 DM

L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI

CONCÈS EN 1920 L'INCE 1920

SEPT-OCT 2010



13-16

RENCONTRE

« Les grandes villes du monde ont des défis similaires. »

Par Cyrille Poy et Gilberto Kassab

Photos de Tuca Vieira

Il est à la tête de l'une des plus grandes villes du monde. Gilberto Kassab, maire de São Paulo, précise pour 'AA' les enjeux de la capitale économique de l'Amérique du Sud. Son plan, qui projette la ville en 2025, a pour but d'améliorer les infrastructures et de satisfaire les principaux besoins en matière de santé, d'éducation et d'habitat.

17-28

PERCÉE

L'épiphanie de Stéphane Maupin

Par Alexandre Labasse

Vingt ans que Stéphane Maupin et sa Fantastic Agence créent des projets étonnants sans que leurs réalisations s'ensuivent ou presque. Cette période semble révolue. Trois sont en train de pousser actuellement à Paris, dont un étrange bâtiment pour la RATP prêt à décoller.

29-32

INSPIRATION #1

Hubert Blanz

33-58

À LA LOUPE

Les contes métropolitains de Dominique Perrault

Par Cyrille Poy et Dominique Perrault

Illustrations et photos : Dominique Perrault
Architecture

Dominique Perrault revient dans un long entretien sur 20 ans de projets urbains (Bordeaux, Locarno, Nantes, Ténérife, Shanghai, Sofia, etc.) tout en questionnant les procédures d'intervention sur la ville. Le Commissaire du pavillon français de la 12^e Biennale d'architecture de Venise explique aussi son intérêt pour le vide, ciment urbain et lieu de tous les possibles.

Métropolis ?

Par Dominique Perrault

Le programme de l'exposition du pavillon français expliqué par son commissaire.

59-64

INSPIRATION #2

Richard Copans

65-66

CHRONIQUE NOMADE

Tout Bogota chez Andres Carne de Res

Par Francis Marmande

67-84

ENGAGEMENTS

Pour un droit à la ville

Par Marie-Douce Albert et Sheela Patel

Photos de Guy Tillim et Christophe Hutin

Johannesburg, Mumbai, deux métropoles de premier plan qui toutes deux sont le théâtre de mouvements de revendication d'habitants qui entendent participer à la modification de leur cadre de vie. L'EUNIC Studio, conduit par l'architecte Christophe Hutin et Sheela Patel, de l'ONG Sparc à Mumbai œuvrent chacun à leur manière pour accompagner cette dynamique.

85-92

PIGMENTS

Point de vue sur la ville

Par Jim Palette et Felice Varini

La toile sur laquelle Felice Varini peint ses formes abstraites XXL est immense : c'est la ville. Jim Palette nous emmène en promenade visiter ses interventions à Cardiff (Royaume-Uni), New Haven (États-Unis), Metz (France), Saint-Nazaire (France) et à Vercoir (Suisse).

93-102

SUPER POSITION

Le tourisme, l'oublié du Grand Paris ?

Par Cécile Renard

Quelle est la place du tourisme dans les réflexions sur le Grand Paris ? D'après Cécile Renard, architecte et doctorante en géographie urbaine, il a été un peu oublié alors qu'il pèse quand même pour près de 10 % du PIB régional.

103-110

AFFINITÉS

Le savoir être urbain de Kazuyo Sejima

Par Manuel Tardits et Kazuyo Sejima

Photos et illustrations : Dean Kaufman, Iwan Baan et SANAA

L'architecte Manuel Tardits est allé à la rencontre de sa consœur japonaise pour évoquer avec elle les derniers projets de musées de l'agence SANAA. Kazuyo Sejima explique aussi pourquoi elle a choisi le thème « *People meet in Architecture* » pour la 12^e Biennale d'Architecture de Venise, dont elle est la commissaire générale.



111-140

METROPOLIOLOGIE

Métropoles et communautés urbaines : le souhait de la bonne gouvernance n'est-il pas utopique ?

Par Michel Micheau

Y a-t-il un modèle de gouvernance métropolitaine ?

Non, estime Michel Micheau, directeur du cycle urbanisme de Sciences Po (Paris), qui revient sur les différentes formes d'organisation urbaines françaises avant d'évoquer la future réforme des collectivités territoriales.

Métropolis : Bordeaux, Lyon, Nantes, Marseille

Par Cyrille Poy et Jean-Marc Ayrault (président de Nantes Métropole, maire de Nantes), Eugène Caselli (président de Marseille Provence Métropole), Gérard Collomb (président du Grand Lyon, maire de Lyon), Vincent Feltesse (président de la communauté urbaine de Bordeaux), Jean-Claude Gaudin (maire de Marseille), Alain Juppé (maire de Bordeaux), Maurice Vincent (président de Saint-Etienne Métropole, maire de Saint-Etienne) et Joël-Guy Batteux (président de la communauté d'agglomération de la région nazairienne et de l'estuaire, maire de Saint-Nazaire).

141-144

INSPIRATION #3

Andrei Molodkin

145-154

RETOUR DE

Singapour : hub resort city

Texte et photos de Nikola Jankovic

La cité-État, spécialisée dans l'import-export de marchandises et les transactions financières, est en train de se transformer en ville accueillante pour le tourisme d'affaires et familial. Reportage à l'occasion de l'ouverture du Marina Bay Sand, complexe hôtelier comprenant un casino, des commerces et une piscine perchée à 200 m.

155-160

INSPIRATION #4

Julia Fullerton-Batten

161-170

PENSÉES

La métropole dans le nouveau capitalisme

Par Agostino Petrillo

Professeur de sociologie urbaine à l'École polytechnique de Milan, Agostino Petrillo présente une synthèse raisonnée de la littérature savante sur les métropoles et redonne à l'hypothèse de Walter Benjamin « *Grandes ville, grandes révoltes* » toute son actualité.

171-174

HORS CHAMP

« Entre l'image "futuriste" de Métropolis et la vérité de la ville contemporaine, il existe une évidence : la ville n'est pas réductible à une seule expression »

Par Cyrille Poy et Frédéric Mitterrand

Discussion sur le thème *Métropolis* ? avec le passionné de cinéma et de littérature plus qu'avec le ministre de la Culture et de la Communication.

175-180

ART/DESIGN

« Jeppe Hein : l'envers du miroir »

Par Gilles de Bure

Artiste facétieux, jouant dans les interstices de l'art, de l'architecture et du design, le Danois Jeppe Hein (1974) installe des bancs publics improbables nécessitant une forme d'investissement des spectateurs / acteurs.

181-184

INSPIRATION #5

Lauwrence Malstaf

185-192

À VENIR

En direct d'ETH Studio Basel

Par Manuel Herz, Milica Topalovic, Rolf Jenni et Eth Studio Basel

Illustrations par les étudiants de l'ETH Studio Basel

Après le remarquable travail sur la Suisse, l'ETH Studio Basel, encadré par des professeurs de renom (Jacques Herzog, Pierre de Meuron, Manuel Herz, Ligia Nobre et Shadi Rahbaran) continue à ausculter les territoires et villes contemporains et nous emmène à Nairobi et à Hong Kong.

193-220

VIGIES

LA REVUE DES PROJETS : LES PARKINGS

Par Marie-Douce Albert, journaliste

L'ÉVÉNEMENT : POSTOPOLIS, FESTIVAL DE LA CULTURE BLOG URBAINE (MEXICO)

Par Flavien Menu, architecte

LA REVUE DES LIVRES

Par Nikola Jankovic, architecte et critique, et Alban Sumpf

LA REVUE DES EXPOS

Par Nikola Jankovic et Laurence Demorgon

LA REVUE DU NET

Par Alexandre Goulet, architecte

L'ACTUALITÉ DES SCIENCES

Par Vincent Défait, journaliste et la rédaction

L'ACTUALITÉ DU MONDE

Par la rédaction

LES DÉBATS DU BÂTIMENT

LES PPP : RETOURS D'EXPÉRIENCE.

En partenariat avec Bouygues Construction

NOTICES DES PROJETS

13-16

MEETING WITH

"Large cities the world over are faced with similar challenges."

By Cyrille Poy and Gilberto Kassab

Photos by Tuca Vieira

He is at the head of one of the largest cities in the world. Gilberto Kassab, mayor of São Paulo, defines for 'AA' the challenges facing South America's economic capital. His plan, projecting the city into 2025, aims to improve infrastructure and satisfy the demand on issues regarding health, education and housing.

17-28

EMERGING

The epiphany of Stéphane Maupin

By Alexandre Labasse

For twenty years Stéphane Maupin and his Fantastic Agence have been creating surprising projects with very little physical outcome. This era seems to be over. Three projects are currently in construction in Paris, among which an unusual building for the RATP, ready for lift off.

29-32

INSPIRATION #1

Hubert Blanz

33-58

FOCUS ON

Dominique Perrault's metropolitan tales

By Cyrille Poy and Dominique Perrault
Illustrations and photos : Dominique Perrault
Architecture

Dominique Perrault, in a long interview, scans over 20 years of urban projects (Bordeaux, Locarno, Nantes, Tenerife, Shanghai, Sofia, etc.) while reflecting on the means of urban intervention. The Curator for the French Pavilion at the 12th Biennale d'Architecture de Venise also explains his interest in the role of the void as the urban cement and generator of possibilities.

Métropolis ?

By Dominique Perrault

The curator of the French Pavilion explains its program.

59-64

INSPIRATION #2

Richard Copans

65-66

NOMADIC CHRONICLE

All of Bogota at Andres Carne de Res

By Francis Marmande

67-84

COMMITMENT

For a right to the city

By Marie-Douce Albert and Sheela Patel

Photos by Guy Tillim and Christophe Hutin.

Johannesburg, Mumbai, two major metropolises that are experiencing social demands from groups of inhabitants who want to play an active part in the improvement of their way of life. The EUNIC Studio, led by architect Christophe Hutin and Sheela Patel, of Sparc ONG in Mumbai each act in their own way to support this movement.

85-92

PIGMENTS

Viewpoint on the city

By Jim Palette and Felice Varini

The canvas on which Felice Varini paints his abstract forms is immense: it is the city. Jim Palette takes us on a stroll to visit his interventions in Cardiff (United Kingdom), New Haven (USA), Metz (France), Saint-Nazaire (France) and Vercorin (Switzerland).

93-102

STATE OF MIND

Tourism: forgotten by Grand Paris?

By Cécile Renard

What is the role allotted to tourism in the thought process on Grand Paris? According to Cecile Renard, architect and holder of a doctorate in urban geography, it has been slightly neglected despite the fact that it accounts for around 10% of the regional GDP.

103-110

AFFINITIES

Sejima's urban skills

By Manuel Tardits et Kazuyo Sejima

Photos et illustrations by Dean Kaufman, Iwan Baan and SANAA

Architect Manuel Tardits went to meet his Japanese counterpart to discuss with her about the SANAA agency's latest museum projects. Kazuyo Sejima also explains why she chose the theme "People meet in Architecture" for the 12th Architecture Biennale in Venice, of which she is the general curator.



111-140

METROPOLITOLOGY

Metropolises and urban communities: is the desire for good governance not utopian?

By Michel Micheau

Is there an ideal form of governance for metropolises? No, judges Michel Micheau, director of the courses on urbanism at Sciences Po Paris, who reviews the different types of urban organisation in France before delving into the future reform of territorial authorities.

Métropolis: Bordeaux, Lyon, Nantes, Marseille

By Cyrille Poy and Jean-Marc Ayrault (president of Nantes Métropole, mayor of Nantes), Eugène Caselli (president of Marseille Provence Métropole), Gérard Collomb (president of Grand Lyon, mayor of Lyon), Vincent Feltesse (president of Bordeaux Urban Community), Jean-Claude Gaudin (mayor of Marseille), Alain Juppé (mayor of Bordeaux), Maurice Vincent (president of Saint-Etienne Métropole, mayor of Saint-Etienne) and Joël-Guy Batteux (president of Urban Community of the Saint-Nazaire and Estuary, mayor of Saint-Nazaire).

141-144

INSPIRATION #3

Andrei Molodkin

145-154

BACK FROM

Singapour: hub resort city

Text and photos by Nikola Jankovic

The State City, specialized in the Import-Export of goods and financial services, is in the process of transforming into a city geared toward business and leisure tourism. A report coinciding with the opening of the Marina Bay Sands, a hotel resort complete with a casino, shopping and a pool perched at a height of 200 meters.

155-160

INSPIRATION #4

Julia Fullerton-Batten

161-170

THOUGHTS

The metropolis in new capitalism

By Agostino Petrillo

Professor of urban sociology at the School of Engineering in Milan, Agostino Petrillo gives us a summarized overview of erudite literature on the theme of the metropolis and recalls Walter Benjamin's words: "Large cities, large revolts."

171-174

OFF CAMERA

"Between the 'futuristic' Metropolis image and the truth of the modern city, there is an obvious fact: the city cannot be reduced to a single form of expression."

By Cyrille Poy and Frédéric Mitterrand

A discussion on the theme of *Métropolis* ? with the passionate fan of cinema and literature rather than with the minister of Culture and Communication.

175-180

ART/DESIGN

"Jeppe Hein: the other side of the mirror"

By Gilles de Bure

A humorous artist, playing with the limits between art, architecture and design, Danish designer Jeppe Hein (1974) installs incongruous public benches which require a form of involvement from spectators/actors.

181-184

INSPIRATION #5

Lauwrence Malstaf

185-192

COMING SOON

From ETH Studio Basel

By Manuel Herz, Milica Topalovic,

Rolf Jenni and ETH Studio Basel

Illustrations by the students of ETH Studio Basel

After its remarkable work on Switzerland, ETH Studio Basel, guided by renowned professors (Jacques Herzog, Pierre de Meuron, Manuel Herz, Ligia Nobre and Shadi Rahbaran) continues to measure the pulse of contemporary territories and cities, taking us to Nairobi and Hong Kong.

193-220

NEWS WATCH

PROJECT REVIEW: PARKING AREAS

By Marie-Douce Albert, journalist

THE EVENT: POSTOPOLIS, URBAN BLOG

CULTURE FESTIVAL (MEXICO CITY)

By Flavien Menu, architect

BOOK REVIEW

By Nikola Jankovic, architect and critic, and Alban Sumpf

EXHIBITION REVIEW

By Nikola Jankovic and Laurence Demorgon

WEB REVIEW

By Alexandre Goulet, architect

SCIENCE UPDATE

By Vincent Defait, journalist and the editorial team

WORLD NEWS

By the editorial team

DISCUSSION ON CONSTRUCTION

PPPS: EXPERIENCE FEEDBACK.

In partnership with Bouygues Construction

PROJECT DATAS

FRANCO ALBINI CARLO SCARPA ALDO VAN EYCK WALTER GROPIUS BRUCE GOFF
 POL ABRAHAM CHARLES MOORE KENZO TANGE ANTONIO FERNANDEZ ALBA
 HERMAN HERTZBERGER GUSTAV PEICHL PETER COOK ANDREI LEONIDOV CHARLES
 VANDENHOVE MICHAEL WEBB EUGENE BEAUDOIN GUNTHER BEHNISCH JACQUES
 HONDELATTE REM KOOLHAAS GORDON BUNSHAFT JACQUES HERZOG PIERRE DE
 MEURON TONY FITZPATRICK CHARLOTTE PERRIAND LIVIO VACCHINI HENRI GAUDIN
 CRAIG ELLWOOD HENRY VAN DE VELDE TERRY FARRELL LOUIS BOILEAU LAURINDA
 SPEAR VITTORIO GREGOTTI FRIEDRICH HUNDERTWASSER ROBERT STERN HASSAN
 FATHY LE CORBUSIER GAETANO PESCE ALVAR AALTO GIOVANNI MICHELUCCI
 WILLIAM PEREIRA HANS SCHAROUN PINON & VIAPLANA FRANÇOIS DESLAUGIERS
 ANTOINE PREDOCK LUIS BARRAGAN GLENN MURCUTT HELMUT JAHN OSCAR
 IEMEYER SVERRE FEHN VICTOR BOURGEOIS MATTHIEU POITEVIN KEVIN ROCHE
 TTORE SOTTSASS JR PIERRE JEANNERET JAMES STIRLING ANNE LACATON PIET
 LOM HERVE BAGOT NORMAN FOSTER MORRIS LAPIDUS URBAIN CASSAN
 HARLES & RAY EAMES HANS HOLLEIN BERNARD ZEHRFUSS ALISON & PETER
 SMITHSON MICHAEL GRAVES FRANÇOIS LECLERCQ TOYO ITO SZYMON SYRKUS
 JUAN NAVARRO BALDEWEG PAOLO PORTOGHESI HAUS RUCKER CO BENEDETTA
 TAGLIABUE HANS POELZIG ENRIQUE CIRIANI JOHN HEJDUK JEAN DUBUISSON
 PATRICK BOUCHAIN ARNE JACOBSEN HARRY SEIDLER RENZO PIANO ROLAND
 SIMOUNET LINA BO BARDI ARTHUR ERICKSON JØRN UTZON MASSIMILIANO
 FUKSAS JACQUES ROUGERIE ERIC O. MOSS FRANCOISE JOURDA MARCEL BREUER
 ADRIEN FAINŠILBER ROBERTO BURLE MARX RUDY RICCIOTTI AUGUSTE PERRET
 MAKOTO SEI WATANABE YANN KERSALÉ PAUL BAUMGARTEN GIANCARLO DE CARLO
 GERARD THURNAUER ALDO ROSSI WALLACE HARRISON JEAN-PHILIPPE VASSAL
 ENRIC MIRALLES STANLEY TIGERMAN SARAH WIGGLESWORTH FABRICE DUSAPIN
 RICARDO BOFILL ADOLF LOOS MARCEL LODS JAN KAPLICKY PIERRE CHAREAU
 MARTIN FRANCIS PAUL CHEMETOV PAOLO SOLERI LUIGI PIACENTINI THOM MAYNE
 YVES BRUNIER W.M. DUDOK ANDRÉ LURCAT MOISEI GINZBURG RALF ERSKINE
 LOUIS KAHN XAVEER DE GEYTER G.H. PINGUSSON CEDRIC PRICE BERNARDO
 FORT-BRESCIA LUCIEN KROLL ALAIN SARFATI AMANDA LEVETE BUCKMINSTER
 FULLER CLAUDE PARENT GUIDO CANELLA PETER BEHRENS PAUL BOSSARD
 STEVEN IZENOUR IMRE MAKOVECZ CARLOS RAUL VILLANUEVA FRANK LLOYD
 WRIGHT ÉMILE AILLAUD ROBERT VENTURI GUNTHER DOMENIG FRANCIS JOURDAIN
 RICHARD NEUTRA FERNAND POUILLON JEAN RENAUDIE LUDWIG MIES VAN DER
 ROHE ZAHA HADID MARIO BOTTA WILLIAM ALSOP ROLAND SCHWEITZER OTTO
 STEIDLE RON HERRON LUDWIG WITTGENSTEIN CURZIO MALAPARTE DENISE SCOTT
 BROWN JEAN PROUVE ALESSANDRO MENDINI NICHOLAS GRIMSHAW ROB
 MALLET-STEVENS JOSEPH VAGO FRANK O. GEHRY BERTRAND GOLDBERG
 BERTHOLD LUBETKIN CLAUDE VASCONI PAUL NELSON HERBERT GREENE HANS
 KOLLHOFF PIERRE RIBOULET ALVARO SIZA PETER RICE I.M. PEI BRUCE GRAHAM
 CHRISTIAN DE PORTZAMPARC ERICH MENDELSON RICHARD ROGERS WIEL ARETS
 KONSTANTIN MELNIKOV JOZE PLEČNIK TADAŌ ANDO PETER EISENMAN ARATA
 ISOZAKI SANAA ROB KRIER RICHARD MEIER JEAN NOUVEL FREI OTTO JOSEF PAUL
 KLEIHUES CARLO AYMONINO RUDOLPH SCHINDLER GORDON MATTA-CLARK PAUL
 NUTTALL CANDILI-JOSIC-WOODS ROGER TAILLIBERT MOSHE SAFDIE DONALD
 JUDD JEAN MARC IBOS & MYRTO VITART BERNARD PAURD ROLAND CASTRO JOHN
 PORTMAN BERNARD HUET EERO SAARINEN WILLIAM VAN ALÉN LEON KRIER
 CHARLES CORREA CARLOS OTT EDWARD DURELL STONE DOMINIQUE PERRAULT
 JOHAN OTTO VON SPRECKELSEN BERNARD KOHN GAE AULENTI ORIOL BOHIGAS
 GIANNI BRAGHIERI MICHEL DE KLERK NINO DARDI LLUÍS CLOTET ANTOINE
 GRUMBACH HUGO HÄRING ADALBERTO LIBERA JACOBUS PIETER OUD BRUNO TAUT
 GIUSEPPETERRAGNI GERRITRIETVELD JOSEPH HOFFMANN OSWALD MATHIAS UNGERS

**80TH ANNIVERSARY OF
 L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI**
 FONDÉE EN 1930 / SINCE 1930

L 14708 - 380 - F: 25,00 € - RD



DOM 29 € LUX 29 € CAN 50 \$ CA CH 40 FS MAR 290 MAD
 ITA / PORT CONT 29 € N CAL/S 3500 CFA POL/S 4000 CFA
 NOV - DEC 2010

'A'A'

SOMMAIRE



13-22

AFFINITÉS

« J'ai 81 ans. Je suis plus vieux que l'Architecture d'Aujourd'hui... »

Par Olivier Boissière et Frank O. Gehry
Discussion à bâtons rompus entre Frank O. Gehry et Olivier Boissière. Au programme : plasticiens contemporains et peintres plus anciens, musique et lectures, avancées technologiques. Au passage, l'architecte américain en profite pour déplorer la dégradation de conditions de production de l'architecture.

23-26

INSPIRATIONS 30'S

27-36

TRANSMISSION

Li Xiaodong, l'architecture reconstructive

Par Francis Jacquier et Marlène Leroux
Architecte et enseignant chercheur, Li Xiaodong est particulièrement impliqué dans le développement social de la Chine. Remédier à l'uniformisation culturelle, revaloriser la contextualité, faire évoluer les modèles en place, autant de mots d'ordre qui ont donné forme aux deux projets analysés ici : le centre communautaire de Yuhu et l'école-pont de Pinghe.

37-38

CHRONIQUE NOMADE

1930, body and soul

Par Francis Marmande

39-42

INSPIRATIONS 40'S

43-54

CONNEXION

Monde = Ville = Musée ?

Par Nikola Jankovic,
Ippolito Pestellini Laparelli (OMA)
et Francesco Bandarin (UNESCO)
Quel avenir pour le patrimoine mondial ? Que garder et comment garder ? Telles sont les questions que posaient Rem Koolhaas et l'OMA à la dernière Biennale d'Architecture de Venise. Nikola Jankovic croise ici les points de vue des deux principaux protagonistes : l'OMA et la *World Heritage Commission* de l'UNESCO.

55-58

INSPIRATIONS 50'S

59-94

À LA LOUPE

Par Riichi Miyake

Comment Shigeru Ban est-il arrivé à concevoir la structure complexe du toit du Centre Pompidou Metz ? Riichi Miyake, professeur à l'Université Keio (Japon), revient sur la généalogie de ce projet et ses prolongations en revisitant une partie de la production de Shigeru Ban. Onduler/Assembler, ou comment s'explique et s'applique la théorie du chapeau chinois.

95-100

INSPIRATIONS 60'S

101-114

PERCÉE

Sou Fujimoto :

une architecture de l'entre espaces

Par Fanny Léglise

Photos de Iwan Baan

Reconnue au Japon depuis une dizaine d'années et plus récemment par la critique internationale, la sensibilité de Sou Fujimoto se double d'un positionnement théorique fort. Son but : retrouver l'essence de l'architecture. Aujourd'hui, l'architecte est attendu sur des projets à plus grande échelle.

115-118

INSPIRATIONS 70'S

119-130

RETOUR DE

La Ruhr

Par Françoise Moiroux

Photos de Thomas Mayer et Manfred Vollmer
Belle alchimie que celle réalisée par la troisième conurbation européenne qui, pour faire oublier son image d'ancienne capitale industrielle, s'est récemment transformée en un pôle culturel ultra-attractif. Serra, Turrell, Kossuth, Merz, Morellet, Viola, et bien d'autres artistes internationaux se chargent d'accueillir les visiteurs dans un paysage industriel magnifique.

131-136
INSPIRATIONS 80'S

137-144
DESIGN

« Toute personne niant le progrès est une personne qui se nie, qui nous nie globalement. »

Par Cyrille Poy et Philippe Starck
Miniaturisation, dématérialisation, incorporation des outils créatifs, et, *in fine*, évolution de la condition humaine : autant de grands questionnements sur lesquels revient le célèbre designer français qui vient de lancer un laboratoire de recherche fondamentale sur la créativité.

145-148
INSPIRATIONS 90'S

149-152
INSPIRATIONS 2000'S

153-162
MAINTENANT

8 House, un village gigantesque

Par Marie-Douce Albert
Photos de Jens Markus Lindhe
Érigé sur l'île d'Amager, au sud de Copenhague, véritable paquebot sur le départ, 8 House est l'un des premiers gros projets du jeune et communicant Danois Bjarke Ingels depuis la fondation de BIG, son agence, en 2005.

163-172
PENSÉE

Pourquoi il est vital aujourd'hui pour nous de reprendre la réflexion métaphysique – D'une autre « crise » de la philosophie occidentale et de ses conséquences

Par Patrice Bollon
En s'emparant de la métaphysique, notion complexe et longtemps laissée pour morte, Patrice Bollon questionne nos modes de pensée actuels et en appelle à une refondation de nos principes. L'avenir est dans le penser multiple.

173-180

A VENIR

En direct de l'École d'Architecture de Saint-Etienne

Par Jenna Moreau, Marilyne Cuoq, Charlotte Neumeyer, Katarzyna Sasiadek, Maël Roure.
Des enjeux de la mutation urbaine à la préservation des espaces ruraux, de l'héritage industriel aux nouveaux réseaux, l'ENSASE a toujours assumé son caractère pluridisciplinaire. En témoignent les projets d'étudiants que nous présentons ici.

181-224
VIGIES

LA REVUE DES PROJETS :
MAISONS ENTERRÉES

Par Marie-Douce Albert, journaliste

LA REVUE DU NET

Par Alexandre Goulet, architecte

L'ÉVÈNEMENT :

VENISE 2010, UNE BIENNALE MATURE

Par Rafaël Magrou, journaliste

LA REVUE DES LIVRES

Par Tony Côme, critique, Nikola Jankovic, architecte et critique et Alban Sumpf

LA REVUE DES EXPOS

Par Marie-Douce Albert et Laurence Demorgon

RÈGLEMENTATIONS

Par Pascal Poggi, journaliste

L'ACTUALITÉ DES SCIENCES

ET DES TECHNIQUES

Par Vincent Defait, journaliste, et Pascal Poggi

L'ACTUALITÉ DU MONDE

Par la rédaction

LES DÉBATS DU BÂTIMENT

CONSTRUIRE EN BOIS :

UN DÉFI POUR LA FRANCE ?

En partenariat avec BOUYGUES

NOTICES DES PROJETS

'AA'

CONTENTS

13-22

AFFINITIES

"I'm 81. I'm older than

***L'Architecture d'Aujourd'hui...*"**

By Olivier Boissière et Frank O. Gehry

A lively discussion between Frank O. Gehry and Olivier Boissière. On the agenda: contemporary plastic artists and earlier painters, music and reading, technological progress. In passing, the American architect also laments the deterioration of architecture's production conditions.

23-26

INSPIRATIONS 30'S

27-36

TRANSMISSION

Li Xiaodong, reconstructive architecture.

By Francis Jacquier et Marlène Leroux

Architect and teaching researcher, Li Xiaodong is particularly involved in the social development of China. Finding a remedy for cultural standardization, improving contextualization, bringing the models in use up to date are all watchwords which shape the two projects analysed here: the Yuhu community centre and the Pinghe bridge-school.

37-38

NOMADIC CHRONICAL

1930, body and soul

By Francis Marmande

39-42

INSPIRATIONS 40'S

43-54

CONNECTION

World = City = Museum?

By Nikola Jankovic,

Ippolito Pestellini Laparelli (OMA)

and Francesco Bandarin (UNESCO)

What is the future of world heritage? What should be kept and how? Rem Koolhaas and the OMA asked questions like these at the last Venice Architecture Biennale. Nikola Jankovic compares the viewpoints of the two main protagonists: the OMA and the UNESCO World Heritage Commission.

55-58

INSPIRATIONS 50'S

59-94

FOCUS ON

By Riichi Miyake

How did Shigeru Ban devise the complex roof structure of the Centre-Pompidou Metz? Riichi Miyake, a professor at Keio University (Japan), reviews the genealogy of this project and its extension, revisiting some of Shigeru Ban's production. Undulate/Assemble, or how the theory of "The Chinese Hat" is explained and applied.

95-100

INSPIRATIONS 60'S

101-114

EMERGING

Sou Fujimoto: in between architecture

By Fanny Lèglise

Photos by Iwan Baan

Recognized in Japan for 10 years now and more recently by international critics, Sou Fujimoto's sensibility goes hand in hand with a strong theoretical positioning. His aim: rediscovering the essence of architecture. Today, the architect is focussing on larger-scale projects.

115-118

INSPIRATIONS 70'S

119-130

BACK FROM

La Ruhr

By Françoise Moiroux

Photos by Thomas Mayer

and Manfred Vollmer

A wonderful alchemy by the third largest European conurbation that, to erase its image as a former industrial capital, recently transformed itself into an ultra-attractive cultural hub. Serra, Turrell, Kossuth, Merz, Morellet, Viola and many other international artists have taken charge of welcoming visitors in a magnified industrial landscape.

131-136
INSPIRATIONS 80'S

137-144
DESIGN

"Any person who denies progress is a person who denies himself and denies us collectively."

By Cyrille Poy and Philippe Starck

Miniaturization, dematerialization, incorporation of creative tools and, at the end, the evolution of the human condition: major questions that the celebrated French design, who has just launched a fundamental research laboratory on creativity, tackles.

145-148
INSPIRATIONS 90'S

149-152
INSPIRATIONS 2000'S

153-162

NOW

8 House, a giant village

By Marie-Douce Albert

Photos by Jens Markus Lindhe

Built on Amager Island, in the south of Copenhagen, an authentic ocean liner about to be launched, 8 House is one of the first large-scale projects that the Young and eloquent Dane Bjarke Ingels has done since the creation of his agency, BIG, in 2005.

163-172
THOUGHTS

Why it is vital in this modern age to return to metaphysical reflection – Another « crisis » of Western philosophy and its consequences.

By Patrice Bollon

Turning his attention to metaphysics, a complex idea left for Dead, Patrice Bollon questions our current ways of thinking and calls for a revamping of our principles. The future lies in multiple reflection.

173-180
COMING SOON

At the ENSA Saint-Étienne

Par Jenna Moreau, Marilyne Cuoq, Charlotte Neumeyer, Katarzyna Sasiadek, Maël Roure.

From challenges of the urban mutation to the preservation of rural spaces, from industrial heritage to the new networks, ENSASE has always assumed its multidisciplinary character, as may be seen by the student projects that we present here.

181-224
NEWS WATCH

PROJECT REVIEW: BURIED HOUSES

By Marie-Douce Albert, journalist

NET REVIEW

By Alexandre Goulet, architect

THE EVENT: VENICE 2010, A MATURE BIENNALE

By Rafaël Magrou, journalist

BOOK REVIEW

By Tony Côme, critic, Nikola Jankovic, architect and critic and Alban Sumpf

EXHIBITION REVIEW

By Marie-Douce Albert and Laurence Demorgon

REGULATIONS

By Pascal Poggi, journalist

SCIENCES AND TECHNICS UPDATE

By Vincent Defait, journalist, and Pascal Poggi

WORLD UPDATE

By the redaction

DISCUSSION ON CONSTRUCTION

WOOD AS A BUILDING MATERIAL:

A CHALLENGE FOR FRANCE?

In partnership with BOUYGUES

PROJECT DATAS